

读 华彩篇章
品 东西文化
感 师大生活
悟 大学真谛

Circle in Hand English in Mind

ECNU CIRCLE

华东师范大学英文校园刊物

华 之泱泱
师 风苍苍
英 其风采
语 者歌章



ECNU CIRCLE 2013
1000



11

Snapshots

Workshop



打造华东师范大学



09/2020

SPOTLIGHT 【校园热点】

10

SNAPSHOTS 【人物快讯】

08

ECNU LIFE 【校园生活】

14

RESEARCH 【科研】

18

04

PROFILE 【人物】

Passion for Life
and Literature:
Reflections of
ECNU Professor on

从文学中感悟人生：外语学院朱晓映教授

08

EFL WORLD 【外语教学】



Learning English on the Edge of Wisdom

LITERATURE 【美文荟萃】

32

EXCHANGE ABROAD 【海外访学】

36

Aurora— My Experience in

EXPERIENCING CHINA
【留学中国】

40

WORKSHOP 【语言加油站】

44



ECNU CIRCLE
華東師範大學 | 英文校园刊物



Passion for Life and Literature: *Reflections of ECNU Professor on Women’s Studies*

E: We can’t deny that this winter vacation was a special one for all of us. How did you spend your time during the outbreak of COVID-19?
Z:

E: Could you share some memorable experiences you’ve had since working at ECNU?
Z:

E: We notice that you’ve been dedicating yourself to Foreign Women’s Literature, especially Australian Women’s Literature. You also achieved several teaching and research achievements in your field. Could you tell us about your background in the field and what you’re working on now?
Z:

E: You mentioned that aging would not hold you back from pursuing a meaningful life. Could you please go on and tell us more about your feelings on this part of your life?
Z:



E: We know that you visited many foreign countries while conducting academic research. Did you learn anything that played an important role in your life?
Z:

E: You mentioned that your research on Helen Garner has become part of your life. So what does it exactly mean in regards to the inspiration you gained from Garner’s work?
Z:

E: Not only should you study literature, but also offer relevant courses in ECNU. How do you balance your life, teaching and research?
Z:

E: You offer corresponding courses on Women’s Literature in ECNU. What do you hope your students will gain from your courses? Do you have certain expectations?
Z:

ECNU DEBATE TEAM IN 2020: THINK DEEPER, SPEAK BETTER

A Special Start of the Semester: Online Teaching and Learning

The start of the spring semester has been postponed due to the outbreak of coronavirus. To make sure that students could continue with their studies, ECNU began to exercise its online teaching programs starting from March 9th. So how is it going with online courses after several weeks' practice? ECNU Circle interviewed two teachers from College English Teaching Department, Ms. Wang Yan and Ms. Brenda Coulson, and also some students from various departments to learn about their experience with online teaching and learning.

Wang:

E: Since we are teaching and learning online now, do you leave any assignments for students to finish before class?

Brenda:

E: How do you arrange student presentations and roll calls?

Wang:

E: In which way do you communicate with students and grade their homework and quizzes after class?

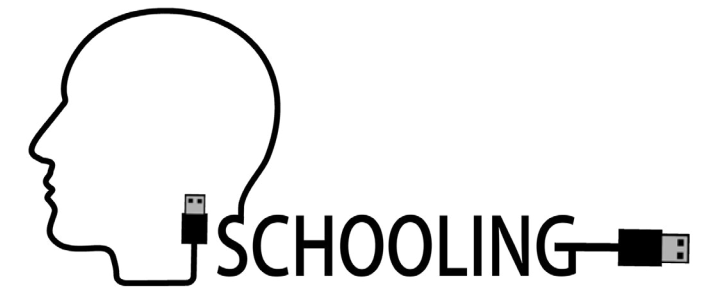
Wang:

ECNU Circle: What are the differences between preparing online courses and traditional ones?

Wang:

Brenda:

E: Which platform and software applications do you offer for online teaching? Why did you choose them?



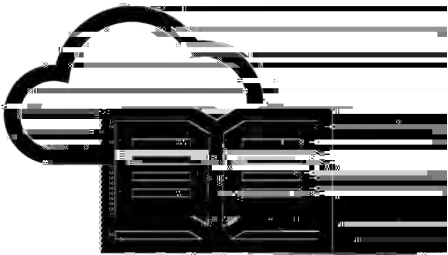
E: How do you feel about the experience of online teaching? Do your students think this online course is effective?

Wang:

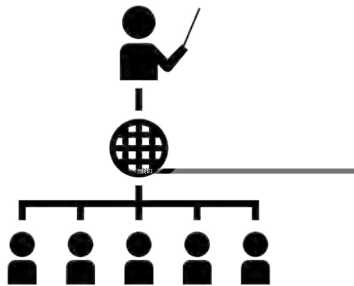
Brenda:

E: Did you encounter any difficulties during your online teaching? If so, how did it affect the class?

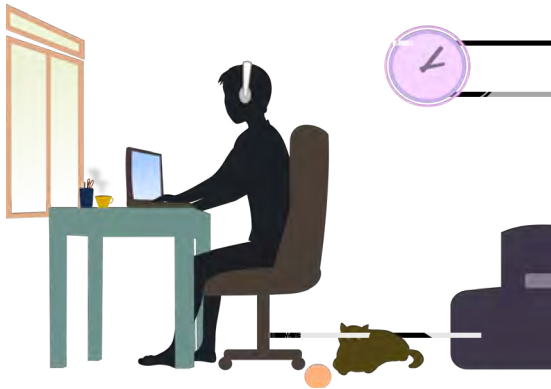
Wang:



E: What’s your opinion of online teaching so far?
Wang:



Brenda:



Wei Shuang:

E: What achievements has the club made?

W:

D Q ° 0 € q ` 0 `

Cell Therapy Mediated by Green Tea

Making the Lock with green Tea

C

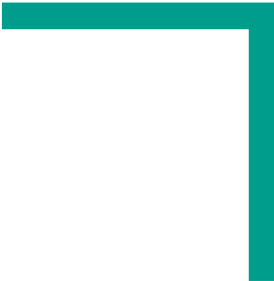


O
Translational Medicine

Science



Professor Yao and His Research Team



茶色素

(



(

)

(审稿 / 汪燕)

Getting Prepared

3

1

2

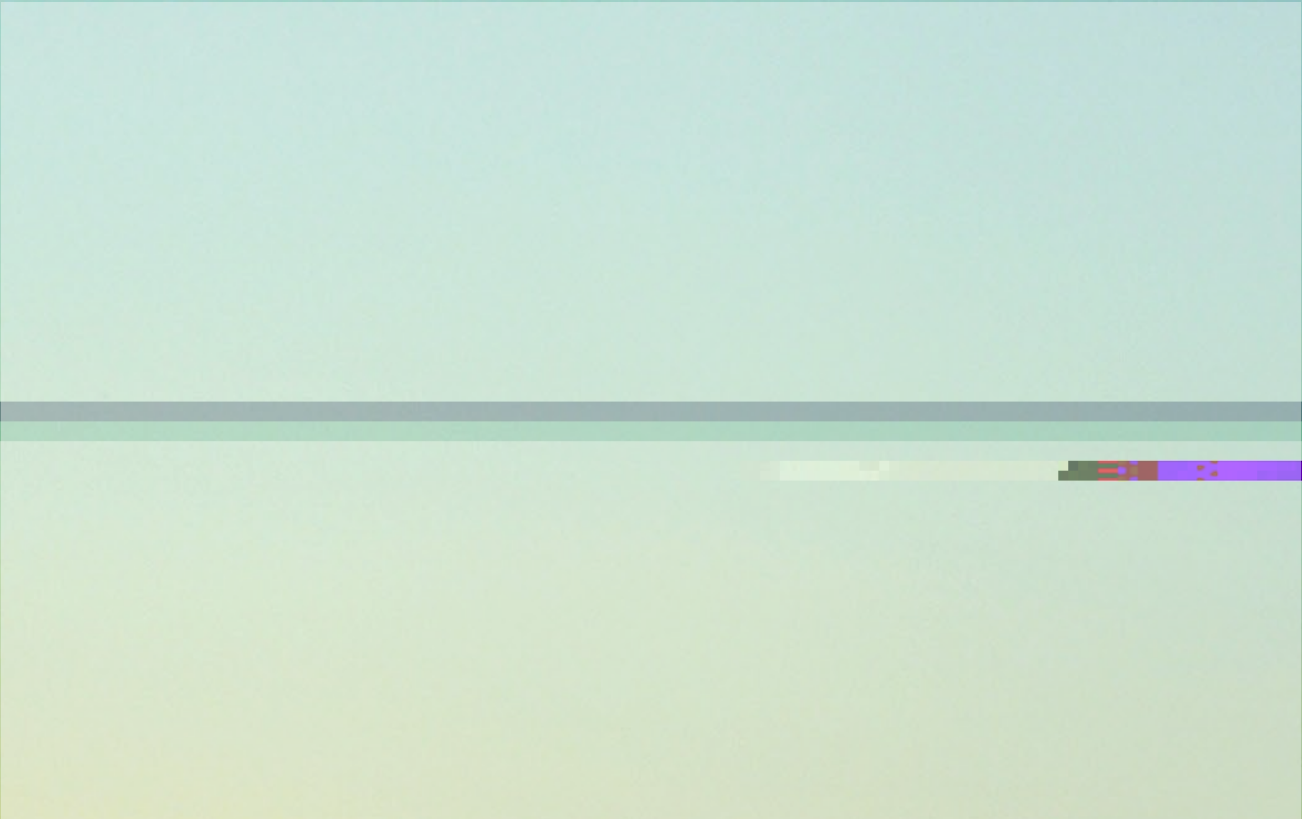
Plans for the Future

Application of the New Style and Format



Light Follower

Sung by Yoyo Sham



A Land Beyond the Stars and Aurora:
My Exchange Experience in Norway

1

2

3

ECNU Circle

4

5

th

7

8

Could you briefly intro

4

Beauty of Ancient Chinese Poems

文 / 陈萧伊 陈雨婷
美编 / 顾浩敏

山川异域，风月同天

绣袈裟衣缘

Embroidering a Cassock

偈子

偈 佗

梵语

Poems of the Tang Dynasty

长屋亲王

异

同

（山川异域，风月同天）

Comradeship

(杨宪益、戴乃迭 译)

《诗经》。《秦风》。《无衣》

岂曰无衣？
与子同袍。
王于兴师，
修我戈矛。
与子同仇！
岂曰无衣？
与子同泽。
王于兴师，
修我矛戟。
与子偕作！

岂曰无衣？
与子同裳。
王于兴师，
修我甲兵。
与子偕行！

Poem *Comradeship* is chosen from one of the oldest collections of poems in China, *Book of Songs* 《诗经》. All the poems in it were written during the Spring and Autumn Period and the Warring States Period from more than 3,000 years ago. Known as China's first war song, this poem is a song.

As can be seen clearly, the first line repeats at the beginning of each verse. This is a pattern frequently used in the poems of *Book of Songs*. Throughout the whole poem, general wording remains almost the same

with only a few variations as “袍” “泽” “裳” and “戈矛” “矛戟” “甲兵”. In ancient Chinese, “袍” “泽” “裳” are

“戈矛” “矛戟” “甲兵” refer to different weapons used in ancient wars. “同” “偕”, both in Chinese mean “together”. The poem expresses the strong determination of the Qin people to march forward and confront the enemy together, wearing the same clothes and bearing the same weapons in the face of war. It depicts courage and bravery of the people of Qin by depicting their confrontation with invaders outside the border.

“岂曰无衣，与子同裳”，this line appeared along with donations from a Japanese non-profit organization Renxin Society. At the critical moment of combating Coronavirus, reach out to China, expressing their earnest wish to join the fight by all means. And facing the sudden epidemic, Chinese people unite all forces in their fight against the virus.”Let's

With help from the people all over the world, difficulties are sure to be overcome during this

送柴侍御

[唐] 王昌龄

流水通波接武冈，
送君不觉有离伤。
青山一道同云雨，
明月何曾是两乡。

Seeing Off Imperial Censor Chai

By Wang Changling

Wang Changling (698-757) is a famous frontier fortress poet in Tang dynasty. Different from many other poets during his time, he was not only an extraordinary and talented poet, but also an official of the imperial court with abundant political experience.

This poem is about farewell to a friend. In the second sentence, “送” means sending off friends while “离伤” referring to the sad feeling of parting from friends. On sending off friends, Wang's heart is surprisingly not so

weighed down. That's because “青山一道同云雨，明月何曾是两乡”—— although we may be separated by a mountain, we still share the same clouds, rain and the same bright moon belongs not to a single town. With a positive and optimistic attitude, the author means to say that sharing the same fate helps relieve the sadness of parting. This poem also expresses love across distance and conveys the good hope of future unity.

The donated supplies from *Maizuru* (舞鹤市，日本北部第一大城市)，sister city

to Dalian, China came with this line. And it moved a lot of Chinese Internet users not only for mutual assistance between sister cities, but also because of the idea it conveyed. Being just across the sea, China and Japan are close neighbors to each other. We enjoy the same green hills and water. We have the same round moon. And we overcome the huge challenges together. During this critical period not only were the shortage of materials handled but kindness was deeply conveyed across the distance.

青山一道同云雨，
明月何曾是两乡。

(审稿：薛姝姝)

ECNU Circle Wants To See Your Translation!



Thoughts on a Quiet Night



ecnuontheroad@126.com

